

Корейцы

Газета Ассоциации Корейских
Культурных Центров Узбекистана
Выходит с 1 ноября 2019 года

№3⁽⁷⁾
13.02.2020



УЗБЕКИСТАНА

우즈베키스탄 고려 사람 신문



Анонс



5 февраля (по григорианскому календарю) наступил сезон Инчхунзна-менующий начало весны.

По мнению корейских ученых, уже в период Трех государств существовал сезонный сельскохозяйственный календарь, согласно которому год делился не только на четыре времени года, но и на 24 сезона (исбсчолги). В основе выделения такого количества сезонов лежало наблюдение за положением Солнца на эклипике. Сезонный календарь, тесно связанный с сельскохозяйственной деятельностью корейских крестьян, оказал огромное влияние и на систему и характер календарной обрядности.

2

Новости

3-5

Послание Президента к Олий Мажлису. Мнения

6-7

К 75-летию
Ольги Валентиновны Цой -
председателя
Уртачирчикского ККЦ

14-15

Памяти Юрия Кима

Узбекистан

- 3 февраля Президент Республики Узбекистан Шавкат Мирзиёев принял Государственного секретаря Соединенных Штатов Америки Майкла Ричарда Помпео, посетившего нашу страну с официальным визитом.
- Российский фонд «Сколково» организовал для представителей двадцати пяти стартап-компаний Узбекистана внеочередную программу обучения.
- Между Торгово-промышленной палатой и Международным агентством по сотрудничеству Республики Корея (KOICA) подписано соглашение о запуске проекта «Содействие развитию системы бизнес-инкубирования в Узбекистане» с бюджетом \$5,5 млн.
- Завершено строительство шести из семи станций надземной линии метро на участке «Дустлик-Куйлюк».
- Сертификат о включении танца «Лазги» в Список нематериального культурного наследия будет храниться в музее Хорезмской области.
- Абитуриенты смогут поступать в вузы без тестов при наличии у них сертификата по предмету. Кроме английского, французского, немецкого языков сертификаты будут выдавать по русскому, узбекскому языкам, математике и другим предметам.

СНГ

- Суд общей юрисдикции Еревана принял в производство уголовное дело, по которому проходит экс-президент Армении Серж Саргсян, обвиняемый в организации хищения государственных средств в размере в \$1 млн.
- Главы МИД Беларуси и Литвы - Владимир Макей и Линас Линкявичюс выразили стремление жить в добрососедстве.
- Премьер-министр Молдовы Ион Кику провёл беседу с премьером России Михаилом Мишустинным.
- Миссия наблюдателей от СНГ оценила работу ЦИК Азербайджана.
- Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов подписал документы, нацеленные на совершенствование энергетической отрасли.
- Таджикистан получит от ЕББР \$150 млн. для строительства дорог.
- В Мурманске стартовала Эстафета Победы вдоль границ стран СНГ.

Мир

- Ответственность за теракт в Лондоне 2 февраля взяло на себя «Исламское государство».
- Восемь кандидатов подали заявки на участие в выборах президента Боливии.
- Евросоюз приветствует назначение Мухаммеда Тауфика Алауи на пост премьер-министра Ирака.
- МАГАТЭ не фиксировало новых нарушений ядерной сделки со стороны Ирана.
- Президент Франции Эмманюэль Макрон заявил о необходимости провести переговоры с Россией и США по вопросу контроля над вооружениями.
- Делегация Чехии во главе с президентом республики Милошем Земаном приедет в Москву на празднование Дня Победы.
- Президент Польши Анджей Дуда заявил о намерении выдвинуть свою кандидатуру на предстоящих в мае в республике очередных выборах главы государства.
- Канцлер Австрии Себастьян Курц выступил против операции по спасению мигрантов в Средиземном море.
- Глава МИД Палестины Рияд аль-Малики отметил, что «сделка века» лишает палестинцев права на создание суверенного государства.
- Н.Мадуро заявил, что Д.Трамп ведет США к конфликту с Венесуэлой «на высоком уровне».

По материалам **ИА UZA, REGNUM, РИА «НОВОСТИ», Lenta.ru, ITAR-TASS, портала «Вся Корея»**

2020-Й ГОД. КОРЕЙЦЫ УЗБЕКИСТАНА О ПОСЛАНИИ ПРЕЗИДЕНТА УЗБЕКИСТАНА ОЛИЙ МАЖЛИСУ



Послание Президента Узбекистана Шавката Мирзиёева Парламенту страны является, пожалуй, самым значимым и уникальным по своей откровенности обращением к народу. Это одно из главных политических событий наступившего года. В нем Ш.М. Мирзиёев формирует новую политическую культуру взаимодействия власти с народом, основанную на открытости, готовности откровенно говорить о злободневных проблемах, волнующих население. Подобное проявление высокого и искреннего доверия позволит раскрыть корейцам Узбекистана свой богатый духовный и интеллектуальный потенциал.

Обращение Президента Узбекистана - важное событие в жизни страны. Нацеленность главы государства на повышение благососто-

яния – это безусловно, важный шаг в социально-экономической политике, то, что ожидал народ Узбекистана от своего Президента.

Особый акцент в своем выступлении лидер нашего государства сделал на цифровизации, развитии электронных технологий, создании IT-парков, показывающих нацеленность Узбекистана на обеспечение долгосрочного роста и особых ожиданий корейской молодежи Узбекистана.

Глава нашего государства объявил 2020-й год «Годом развития науки, просвещения и цифровой экономики». Надеемся, что в нынешнем году будут достигнуты большие успехи в этих сферах, в которых представители корейской диаспоры Узбекистана традиционно сильны и показывают достойные результаты. Разделяя

точку зрения Президента, о прямой связи прогресса с развитием цифровых технологий, АККЦУ будет всесторонне поддерживать и развивать эти программы среди подрастающего поколения Узбекистана.

В своем выступлении Президент Шавкат Мирзиёев подчеркнул, что туризм становится стратегическим сектором экономики. Для корейцев Узбекистан стал Родиной, ибо за восемьдесят лет проживания на этой благодатной земле, мы не понаслышке знаем о гостеприимстве и щедрости узбекского народа, его великолепных национальных блюдах, древней истории, прекрасной и разнообразной природе. Мы приложим все силы для создания положительного имиджа республики в мировом сообществе для привлечения туристов в нашу прекрасную страну.

АККЦУ как общественной организации, представляющей корейскую диаспору Узбекистана, особо импонируют задачи в сфере образования, культуры и духовности. Слова Президента: «Первостепенное значение имеет развитие духовно-нравственного мира наших людей, особенно молодежи. Поэтому важнейшей задачей для нас является ее воспитание на основе идеи «От национального возрождения – к национальному прогрессу», в духе патриотизма, преданности Родине, являются определяющими в жизни многонационального народа Узбекистана.

Узбекистан твердо стоит на верном пути, и корейцы Узбекистана в лице АККЦУ приложат все силы для дальнейшего процветания нашей Родины!

Владислав ХАН,
главный редактор газеты
«Корейцы Узбекистана»,
редактор сайта «Корё сарам»

ПОСЛАНИЕ ПРЕЗИДЕНТА РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН ШАВКАТА МИРЗИЁЕВА ОЛИЙ МАЖЛИСУ



24 января 2020-го года мне представилась возможность быть свидетелем яркого Послания Президента Республики Узбекистан Шавката Мирзиёева Парламенту Республики Узбекистан. В очном слушании приняли участие сенаторы и депутаты законодательной палаты; выборочно – представители народных областных, городских и районных Кенгашей со всех областей республики; представители администрации Президента и члены правительства Республики Узбекистан; руководители Комитетов, Агентств и ННО; представители дипмиссий в Узбекистане, духовенства, культуры и спорта. Также на прямой видеоселекторной связи находились областные хокимияты и Посольства Республики за рубежом.

Как и следует быть Посланию высокого уровня, Обращение Президента по своей сути явилось сильным, конструктивным и вдохновляющим зарядом на целый год. Мы услышали о сложном, но верном пути, который выбрал наш народ в соответствии с требованиями, продиктованными временем, рыночной средой, истинными потребностями гражданского общества и здоровыми политическими процессами, происходящими в современном и независимом Узбекистане. Недавно в стране прошли выборы представителей народной власти в Законодательную палату и Кенгаши народных депутатов всех уровней. Данное историческое событие было организовано под девизом «Новый Узбекистан – новые выборы». В результате уже сегодня в стране сформировалась новая политическая атмосфера.

Специалистами отмечено, что выборы проведены в условиях гласности и открытости по международным стандартам, при участии 825-ти наблюдателей от 10-ти международных организаций из 50-ти стран мира.

Лозунг «Новый Узбекистан – новые выборы» за столь короткое время стал символичным в определении пути Нового Узбекистана, пути гражданского согласия, свободы волеизъявления и права выбора. Ведь основа демократического общества – это *гласность* и *право свободного выбора*! Именно об этих ценностях на протяжении всего выступления регулярно напоминал нам Руководитель страны, говоря: «Инициатор реформ – само общество» и неоднократно повторяя, что руководителям государственных органов и Кенгашам в своих решениях следует опираться на мнение народа. В подтверждении положительных перемен еще один важный факт заслуживает особого внимания – последние три года мы живем в благоприятной атмосфере по принципу: «Интересы человека – превыше всего».

Отдельно было уделено внимание вопросам укрепления культуры, религиозной толерантности и межнациональной дружбы. Глава государства отметил, что важнейшей составляющей развития гражданского общества является организация качественного диалога с народом через налаживание социального партнерства с ННО, отделениями культуры и искусства, представителями духовенства, а также путем широкого празднования национальных мероприятий и глубокого изучения истории древнего Узбекистана. Так, в наступившем году за счет бюджетных средств будут возведены и реконструированы здания 22-х театров и учреждений культуры, а на условиях ГЧП запланировано открытие еще 20-ти центров культуры и парков отдыха, предусмотрено развитие современной киноиндустрии и строительство новых кинотеатров. На повестке культурной жизни страны – второй Международный фестиваль искусства макома в Шахрисабзе и 145-летие

Махмудходжи Бехбуди – выдающегося ученого и общественного деятеля, смело выступавшего за свободу Родины и просвещение народа. Особо отмечена необходимость постоянного доведения до широкой общественности гуманистической сути исламской религии, провозглашающей ценности мира, дружбы и согласия, утверждения в нашей жизни благородной идеи «Просвещение – против невежества». В целом Глава государства поэтапно озвучил все аспекты развития сильного демократического общества, уделив внимание глобальным системным проблемам и острым вопросам – в частности. В Послании чувствовалось глубокая работа и проницательность, а главное личная гражданская боль за народ Узбекистана и вера в его достойное будущее. При этом возникает искреннее желание процитировать слова Президента: *«Каждый из нас должен еще раз осознать: мы - народ с великой историей, великой культурой, который не боится никаких испытаний и с честью преодолевает любые трудности на пути к свободной и благополучной жизни. Если мы будем вместе, сплоченно и добросовестно трудиться, то сможем покорить самые высокие рубежи, открыть новую славную страницу в истории нашего народа»*. Обращение к Парламенту традиционно проходило в торжественной обстановке и было организовано на высочайшем уровне в новом Конгресс-холле «Tashkent City», прямое вещание охватило регионы республики и целый ряд зарубежных стран, благодаря чему Весь Мир одновременно услышал важные слова во имя благополучия узбекского народа, процветания Узбекистана, его соседей и партнеров. В завершении Послания звучал государственный Гимн Республики Узбекистан в исполнении всех присутствующих, в такие минуты до конца осознаешь – *что означает вместе жить и как надо вместе работать*, о чем и сообщил нам в своем выступлении уважаемый Ш.М.Мирзиёев, наш Президент!

Виталий Ким,
председатель
Ташкентского областного
отделения АККЦУ,
депутат Кенгаша народных депутатов
Ташкентской области

ПУТЬ ДЕМОКРАТИЧЕСКИХ РЕФОРМ

Послание Президента Ш.Мирзиёева Олий Мажлису получило широкий общественный резонанс. В своем обращении глава государства обозначил основные направления деятельности всех министерств, ведомств, простых граждан на пути построения нового общества. Послание Президента затронуло общественную, политическую, социальную, экономическую, культурную, образовательную и другие сферы жизни современного Узбекистана, явилось мощным импульсом для дальнейшего развития нашей страны по пути демократических реформ и преобразований. В обращении Президента Ш.Мирзиёева четко определены приоритетные задачи для всех структур власти, обозначены уровни их взаимодействия. Основное внимание сосредоточено на благополучии и обеспечении достойной жизни простых людей.



В послании Президента был подтвержден путь демократических реформ в нашей стране. Наряду с определенными успехами, достигнутыми с момента начала кардинальных преобразований в обществе, особенно в предыдущий, 2019-й год, было отмечено, что нам предстоит еще долгий и непростой путь, в связи с чем были поставлены конкретные задачи на ближайшие пять лет в целом и текущий, 2020-й год, в частности:

1. Конечно, в первую очередь, это ориентация всего аппарата государственного управления, включая как исполнительную, так и представительскую ветви власти на новую политику взаимодействия власти с народом. Это ключевой момент, требующий переосмысления и принятия как власти, так и народа.

2. Осознание того, что основной капитал нашей страны - это наш народ. Соответственно решение задач по его развитию посредством дости-

жений науки и просвещения, культуры и духовного развития, особенно это касается молодежи.

3. Внедрение передовых технологий, особенно в области цифровых знаний и экономики. Недаром нынешний год объявлен Годом развития науки, просвещения и цифровой экономики. Планируются огромные бюджетные ассигнования, программы и разные преобразования для реализации поставленных задач.

4. Отдельно выделены задачи в экономической сфере, здесь основной акцент делается на развитии конкуренции и повышении качества продукции и услуг, устранении «теневой экономики», реализации активной инвестиционной политики и решительных преобразований в банковской сфере. Поддержка экспорта, полноценное использование транзитного потенциала, улучшение бизнес-среды, развитие сельского хозяйства и туризма. Глава нашего государства отметил, что для экономического роста чрезвычайно важно создать современную эффективную инфраструктуру, в ближайшие три года на строительство дорог, электросетей, газо- и водоснабжения будут выделены колоссальные средства.

5. Особое внимание уделено решению социальных задач. Повышение благосостояния людей, усиление их социальной защиты останутся в чис-

ле приоритетных направлений, об этом прямо заявил Президент. И решение данной задачи заключается не только в выплатах пособий и материальной помощи, а в реализации комплексной экономической и социальной политики – от стимулирования предпринимательской активности до мобилизации способностей и потенциала населения, создания новых рабочих мест. Вопросы первостепенной важности занимают реформы в сфере медицины. В этой связи намечено дальнейшее совершенствование системы здравоохранения, улучшение качества медицинского обслуживания населения, поддержка молодежи и женщин, пропаганда здорового образа жизни, усиление охраны окружающей среды и улучшение экологии. Отдельное внимание Президент Ш.Мирзиёев уделил вопросам культуры и искусства. Предусматриваемый целый комплекс мер позволит значительно улучшить качество жизни обычных людей.

6. Также важнейшей задачей поставлено полное обеспечение независимости суда. Этот вопрос Президент взял под строгий личный контроль. Приоритетной должна стать в обществе борьба с коррупцией, ее необходимо вести на всех уровнях, в нее должны быть вовлечены все слои населения.

7. Ещё одним важным моментом в обращении Президента прозвучала инициатива по укреплению межнационального согласия и религиозной толерантности, развитию добрососедских и взаимовыгодных отношений с другими странами и международными организациями.

Решение поставленных задач возможно только при всесторонней консолидации и общей поддержке народом выдвинутых Президентом инициатив и предложений, проводимых реформ и преобразований, такая поддержка в обществе сейчас существует на всех уровнях.

**Вадим Ли,
депутат Ташкентского
областного Кенгаша
народных депутатов,
председатель Ангренского
городского отделения УзЛиДеП**

УЧИТЕЛЬСТВО И ПРЕПОДАВАНИЕ КАК ОБРАЗ ЖИЗНИ

Ольга Валентиновна Цой из г.Тойтепа

19 февраля отмечает 75-летие. Сорок лет своей профессиональной деятельности она посвятила школе – учила детей, заведовала учебной частью. Сейчас вспоминает годы учительства с ностальгией и благодарностью.



- Я благодарна судьбе за любимую профессию, за замечательных коллег, за своих учеников, которые не забывают меня, - начала беседу Ольга Валентиновна. – Даже по прошествии многих лет мы продолжаем общаться, встречаться, поддерживать друг друга, хотя живем в разных странах. У нас образовался своеобразный клуб, представленный бывшими школьными учителями... И по сей день крепкая дружба связывает нас с Алевтиной Борисовной Огай, учителем французского языка. Встречаясь, мы вспоминаем прошлое, обсуждаем насущные житейские проблемы, исполняем песни своей молодости, как это было в один из приездов нашей бывшей коллеги (учителя музыки), ныне живущей в Астрахани.

...Учёба в школе №23 совхоза имени Кирова Уртачирчикского района давалась Ольге легко. На уроки прибегала с большой охотой, была активисткой, комсоргом, участвовала во всех школьных мероприятиях. Родители – Валентин Васильевич и Вера

Ивановна - с детства прививали своим шестерым детям любовь к труду и знаниям. В дальнейшем пятеро из них свяжут судьбу с педагогикой, лишь один из сыновей станет геологом. Профессию учителя Ольга Валентиновна выбирала без колебаний, во многом благодаря своему школьному учителю – Борису Дюновичу Киму, преподававшему математику, а впоследствии и физику.

- Уроки Бориса Дюновича были настолько интересными и увлекательными, настолько доступно он объяснял, казалось бы, довольно сложные темы, что я уже просто не представляла себе жизни без точных наук, - продолжает Ольга Валентиновна, – хотя в нашей семье мои братья и сестры больше тяготели к гуманитарным дисциплинам. Мне очень хотелось походить на своего учителя. Поэтому после окончания школы в 1962-м году поступила на физико-математический факультет педагогического института имени Низами. После завершения учебы в вузе в 1967-м, вернулась в свой родной район, устроилась на работу в школу №57, затем восемь лет преподавала физику и математику в школе №58, а с 1975-го до самого выхода на пенсию в школе №48. С этой школой связана большая часть моей трудовой деятельности, - вспоминает она. – Более двадцати лет я проработала там завучем. У нас сформировался достаточно сильный педагогический коллектив во главе с директором школы Валентиной Мардановной Нурбаевой. Мы все ощущали себя сподвижниками. И это не громкие слова. Всегда стремились решать проблемы, касающиеся учебно-методического, воспитательного, педагогического процесса, сообща. Совместно с Валентиной Марда-

новной старались вникать и в жизнь наших учителей, потому что обе из личного опыта знали, что педагог должен входить в класс к детям с хорошим настроением и положительными эмоциями. Многие мои коллеги и родители удивлялись, что за долгие годы работы завучем я так и не научилась сидеть в кабинете: все время находилась в движении по школе, посещала уроки своих коллег, занималась воспитательной работой с детьми, проводила с ними беседы, конечно же, вела свои уроки физики и математики.

Ольга Валентиновна заслужила репутацию очень строгого, но справедливого педагога и руководителя. По воспоминаниям ее учеников, в классе в момент опросов, проверок домашних заданий, объяснения новой темы, как впрочем, и всегда, стояла идеальная тишина, о дисциплине и упоминать не стоит. Но, несмотря на строгость и принципиальность, среди учащихся и педагогов пользовалась непререкаемым авторитетом и безграничным уважением.

Лучшим подтверждением педагогического таланта учителя являются его успешные ученики, вдвойне приятно, когда они становятся продолжателями дела своего наставника. В практике Ольги Валентиновны такие случаи – не редкость. Безусловно, самый запоминающийся из них, связанный с семьей Чабанасан, три сына которой, не без влияния учителя математики, стали выпускниками физико-математического факультета.

- Удивительно, как складываются судьбы! – восклицает Ольга Валентиновна. – Действительно, как педагог я была очень строга и требовательна к ученикам, многие из них даже побаивались меня. Довольно часто в то время ловила себя на мысли, что после школы разлетятся мои ребята по свету, а о физике с математикой и школе даже и не вспомнят. Конечно, не все из них избрали профессию учителя, не все закончили физмат, не это главное. Важно другое, что прошло несколько десятков лет с момента их выпусков, но ребята передают о себе весточки, вспоминают с теплотой и любовью свои школьные годы, присылают подарки. Если приезжают в Узбекистан, то обязательно



приходят в нашу школу, навещают меня. Я очень дорожу этим!

- У каждого времени свои отметины, - говорит Ольга Валентиновна, - как учитель выявила такую особенность: если раньше ученики больше концентрировались на учёбе и самом процессе обучения, то сейчас, в век информации и скоростей, ребята сосредоточены на достижении конкретного результата. Безусловно, это веяние времени: меняются учебные программы, методики преподавания, современные интернет-технологии применяются и на обычных школьных уроках, о подобном мы и не мечтали! Нынешнее поколение учащихся другое – более продвинутое, более решительное, более открытое для восприятия разного рода информации. И это радует. Два моих внука – Володя и Сергей – сейчас учатся в 9-м и 10-м классах, причем Володя

- в физико-математической школе №195 г.Ташкента. Как знать, может они продолжат династию! С дочерью Яной и сыном Сашей я занималась сама и подготовила к поступлению в вузы. Если возникает необходимость, то консультирую и помогаю внукам с объяснением материала. Две старшие внучки уже закончили вузы: Таня – фармацевтический институт, а Маша – Университет информационных технологий, обе работают в фармацевтической отрасли.

Профессиональные успехи и достижения Ольги Валентиновны, по ее мнению, по праву разделяет супруг - Иосиф Моисеевич Тянь, чью поддержку и понимание она всегда ощущала на протяжении своей многолетней педагогической деятельности.

Преподавание и педагогика стали неотъемлемой частью жизни Ольги

Валентиновны, тем более так сложилось, что и брат, и сестры тоже выбрали профессию учителей. Даже во время семейных торжеств разговоры велись на профессиональные темы. По ее убеждению, если это призвание, то пожизненное, тем более, когда человек занимается любимым делом.

- Работая в школе, я не только учила детей, но и многому научилась сама, - размышляет Ольга Валентиновна. - Прежде всего понимать и принимать людей, слышать и слушать, доверять и вызывать доверие, проявлять такт и уважение... Так с годами приобретала опыт и мудрость.

Кстати, о мудрости. С детства Ольгу Валентиновну отличали рассудительность и основательность, к тому же негласно повелось, что за советами, со всеми трудноразрешимыми ситуациями и проблемами родственники обращались именно к ней, в их числе и старший брат, разница в возрасте с которым составляет семнадцать лет. Авторитет Ольги Валентиновны, ее мудрое и веское слово не раз уберегали родственников, коллег, друзей от поспешных и скоропалительных решений. Эти качества очень пригодились и в работе с детьми и их родителями.

Все сложилось в жизни Ольги Валентиновны. «Только очень скучаю по своей педагогической работе, по своим коллегам, по тем годам, которые уже ушли в прошлое», - признается она.

Деятельная натура Ольги Валентиновны, ее авторитет, активная гражданская позиция нашли свое выражение в общественной деятельности. С 2003-го года О.В.Цой является председателем Уртачирчикского корейского культурного центра, занимается вопросами возрождения культурных традиций, проводит с активом мероприятия, посвященные национальным и государственным праздникам; продолжает воспитывать подрастающее поколение.

*С 75-летием Вас,
Ольга Валентиновна!
Здоровья и благополучия!*

Наталья ШЕК,
фото автора и из архива О.Цой



В ГОСТЯХ У АКАДЕМИКА

Владимир Васильевич КИМ - действительный член Академии наук Республики Узбекистан, профессор, доктор экономических наук, заслуженный деятель науки Республики Узбекистан, чей возраст подступил к 90-летнему рубежу.



27 января члены Совета старейшин во главе с председателем С.С.Когаем навестили академика В.В.Кима. Члены Совета рассказали о деятельности Ассоциации за минувший год, об открытии Дворца, о премьере фильма «Когда цветут маки», о грандиозных мероприятиях, посвященных знаменательным датам, прошедших в его стенах; об о создании газеты «Корейцы Узбекистана», о той большой работе, которая проводится коллективом АККЦ во главе с председателем В.Н.Паком, направленной на укрепление отношений дружбы и добрососедства, толерантности и взаимоуважения между народами, населяющими нашу страну.

В.В. Ким является признанным ученым в области экономики, автором более ста сорока научных работ, в том числе пяти монографий, посвященных актуальным проблемам аграрной экономики. Он внес большой вклад в разработку методологии и методики оценки экономической эффективности сельскохозяйственного производства, денежной оценки земельных ресурсов, ценообразования в системе АПК, мате-

риального стимулирования труда работников сельскохозяйственного производства и других вопросов развития экономики. Особое внимание В.В.Ким уделял проблемам социально-экономического развития Республики Узбекистан в условиях перехода на рыночные формы хозяйствования, поисках путей экономического роста Узбекистана.

Особенно заметен вклад В.В. Кима в подготовку высококвалифицированных специалистов. Только в качестве официального научного руководителя им подготовлены тридцать четыре кандидата и пять докторов экономических наук. Многие его ученики плодотворно работают на ответственных государственных и руководящих должностях в вузах и научно-исследовательских организациях.

Во время встречи Владимир Васильевич поведал о том, что в конце 2016-го года Президент Узбекистана Ш.М. Мирзиёев пригласил всех академиков - пенсионеров во Дворец форумов молодежи. Персонально с каждым поздоровался и в течение четырех часов общался с ними в присутствии министров. Особенно его интересовало мнение мэтров по различным аспектам развития экономики, промышленности, культуры страны.

Потом беседа продолжалась в банкетном зале. Помимо праздничного обеда, было много других сюрпризов. Но дороже денежных призов и окладов было то, что за каждым из них был закреплен определенный объект или сфера деятельности в области культуры или искусства. То есть фактически они возвращались в строй действующих академиков.

Чувствовалось, как Владимир Васильевич сильно соскучился по

общению с людьми. Тем более что с Сергеем Степановичем они нашли общих знакомых - руководителей разных рангов. Он вспоминал о своей жизни, как рос и учился. В школьные годы, оказывается, был очень озорным мальчиком. Не зря его трижды исключали из школы за различные проделки. Детство, как и у всех людей его возраста, прошло в нужде. Ему приходилось даже несколько раз бросать на время учебу, чтобы работать.

Когда пришло желание поступать в институт, выяснилось, что у него нет законченного среднего образования. Пришлось идти на подготовительное отделение, открытое для фронтовиков и таких, как Владимир Васильевич, не успевших в свое время окончить среднюю школу. Фактически в институт народного хозяйства он поступил без аттестата о среднем образовании.

В его группе из двадцати пяти человек двадцать три - девушки. Кроме него, учился еще один парень по имени Фукс, немец по национальности. В первое время на них прекрасное большинство курса обращало мало внимания - оба были худенькими и низкорослыми. Но когда оба завершили первый семестр с оценками «отлично», их зауважали. На экзаменах старались усестись с ними, чтобы пользоваться шпаргалками. Педагоги знали, что эти двое отличников никогда не прибегали к таким приемам и потому не заглядывали на их столы. И еще, академик вспоминал про свои две пары брюк: одни, более или менее сносные, - для выхода, а другие, в заплатках, - на все случаи жизни.

Институт окончил с отличием. Его хотели оставить на кафедре, но в результате подвоверных игр всплыла другая кандидатура. Владимир особо не переживал. Это было время, когда корейцев только что стали призывать в армию, сняли ограничения по передвижению в стране.

И молодому специалисту хотелось познать жизнь, начать свою профессиональную карьеру с глубинки. А научная среда, считал он, сама при-



тянет, когда придет время и желание.

По направлению он уехал работать в г. Фрунзе, где его, выпускника с красным дипломом, определили на работу в КРУ - контрольно-ревизионное управление. Люди старшего поколения знают, что такое грозное управление существовало в каждом министерстве или госкомитете, являясь по существу внутренним служебным органом следствия и дознания.

Потом его направили на работу в Самарканд, тоже в КРУ, но уже Министерства финансов Узбекистана. Здесь он проработал три года. Трудная и ответственная работа, когда надо смело и открыто называть вещи своими именами, а за расхищение госсредств передавать материалы в прокуратуру для следствия.

В начале 50-х гг. в Самаркандский облфинотдел приехал замминистра финансов республики по кадрам М.М. Кариев с проверкой работы молодых специалистов. Проводил он собеседование и с Владимиром Васильевичем. Видно, тогда чем-то показался контролер-ревизионист опытному кадровику, потому что через год, став ректором Ташкентского финансово-экономического института, он персонально пригласил В.Кима принять участие в конкурсе для поступления в очную аспирантуру по кафедре «Финансы». Конкурс

жесткий - пятеро человек на одно место, но Владимир Васильевич сумел получить больше всех баллов.

Аспирантская жизнь в материальном отношении легче, чем студенческая. Да и время пришло другое - канула в Лету карточная система, когда на студенческую стипендию можно было купить всего две буханки хлеба. Но учиться оказалось во много раз труднее, потому что многое приходилось делать самостоятельно, выполнять все задания по индивидуальному графику. А потом определилась и тема кандидатской диссертации «Доходность производства хлопка в колхозах (на материалах Ташкентской области)». Сам характер диссертации определил научную специализацию В.В. Кима по аграрной экономике. Вспомнил академик В.В. Ким, как готовил докторскую диссертацию и защищал ее в Ленинградском сельскохозяйственном институте, где функционировал специализированный совет по защите докторских диссертаций по вопросам экономики сельского хозяйства. Там, конечно, отнеслись к нему очень пристрастно. Мало того, что иногородний, да еще посмел высказать кое-какие возражения против трудов марксизма-ленинизма. Один из трех утвержденных официальных оппонентов - профессор кафедры политической

экономии ЛФЭИ В.Л. Штипельман даже отказался оппонировать, мотивируя тем, что не согласен с некоторыми основными положениями соискателя. Извещенный об этом В.В. Ким, немедленно полетел в Ленинград. Встреча с профессором В.Л. Штипельманом состоялась на кафедре политической экономии института, где работали девять докторов экономических наук. Все они стали свидетелями двухчасового спора, внимательно слушали аргументы диссертанта и аплодировали, когда маститый ученый, протягивая руку провинциальному соискателю, сказал: «Я с большим удовольствием буду оппонировать диссертацию». Весело было, когда Владимир Васильевич рассказывал, как много лет назад в 12 часов ночи его разбудил настойчивый телефонный звонок. Звонил ректор института, профессор Мурат Шарифходжаев и спрашивал: «Что ты делаешь?» И услышав в ответ: «Сплю», вскричал: «Как ты можешь спать, когда тебя избрали членком Академии наук. Жди нас, мы едем к тебе!» И он вместе с секретарем парткома М.Г. Алиевым и деканом заочного факультета З.Ю. Юлдашевым приехал в первом часу ночи к В.В. Киму, чтобы поздравить и отметить это событие. Было тогда Владимиру Васильевичу пятьдесят лет. А почти через двадцать лет его изберут действительным членом Академии наук. И последнее знаменательное событие - встреча с президентом, который много и уважительно говорил о вкладе ученых в строительство и развитие независимого Узбекистана. И здесь хотелось бы добавить, что в первых рядах научной элиты любой страны находятся академики, которые никогда не бывают бывшими. Владимир Васильевич был очень тронут вниманием, оказанным ему со стороны Совета старейшин и АККЦ. В свою очередь, он пожелал всему коллективу АККЦ дальнейших успехов в работе.

В статье использованы материалы из книги «Наши герои. К 80-летию проживания корейцев в Узбекистане»

КТО В АВАНГАРДЕ

В культурный центр Мирабадского района все члены, а их 35 человек, ходят с удовольствием.



Здесь отдыхают душой от домашних хлопот, поют в хоре, репетируют в танцевальной группе и, самое главное, как говорят, общаются, чаёвничая. Приобрели посуду: мало кто в гости зайдёт, поговорить, так есть из чего угостить, чаю в пиалу налить. Председатель центра – Вячеслав Александрович Ким, бизнесмен, человек очень занятой. Но коллектив ему дорог, а чтобы он жил и действовал, сохранял корейские традиции и обряды, умножал их, собрал команду деятельных, инициативных людей – актив, авангард. Это они организуют все мероприятия.

В КОПИЛКУ НОВЫХ ТРАДИЦИЙ

Каждый отзовётся: «У нас очень дружный коллектив». В самом деле, активисты дружно ездят на экскурсии, на отдых в горы, в пансионат на Чарвак, на Ташкентское море, устраивают тематические вечера. Обязательно навещают заболевших, поздравляют именинников и отмечают праздники (государственные, национальные корейские и узбекские), даже придумывают свои новые.

Например, в День памяти и почестей, уже не найдя в своём районе участников Второй мировой войны, решили почтить тех, кто родился в период с 1936-го по 1941-й годы. Называли этот день «Дети войны».

- Эти дети испытали все тяготы

войны, - рассказывает заместитель председателя Наталья Владимировна Ким. – Их отцы не воевали на полях сражений, но были призваны на трудовой фронт. Строили дороги, работали на рытье котлованов под промышленные предприятия и электростанции, добывали уголь в шахтах. Матери трудились в колхозах и совхозах, оставляя дома немощных стариков с малышами. Всех объединял единый лозунг: «Всё для фронта!» Сызмальства ребята приучались к труду, и родители готовили их к трудностям жизни. В 6-9 лет они наравне со взрослыми уже знали как вести хозяйство, выполнять работу по дому, ходить за скотом, заготавливать корма, работать в поле, ухаживать за посевами. И при этом учились, некоторые преодолевали по несколько километров в день, чтобы добраться от дома до школы. Дети тоже проявляли мужество и настойчивость. И в нашем коллективе есть дети войны. Это Олимпиада Николаевна Тим, Раиса Алексеевна Кан, Надежда Ивановна Хан, Валентина Григорьевна Шин, Георгий Константинович Пак (он стал лётчиком). Ещё оказался один «молодой» 1953-го года рождения, «афганец», воин-интернационалист - Александр Лим. Представители того поколения уже пожилые люди, но они были глубоко тронуты тем, что мы не забыли о них.

НЕ РАСКИСАТЬ!

О собственной силе воли Наталья Владимировна пришлось вспомнить в прошлом году. Она - руководитель хора и танцевальной группы ансамбля «Сядаль» («Новая луна»), который не раз становился призёром на фестивалях АККЦУ и конкурсах, проводимых городским отделением АККЦУ. Впервые не смогла лично участвовать в танце на прошлогоднем фестивале: перелом шейки бедра приковал её к постели.

- Врачи мне предписали лежать два месяца, не шевелить ногой! С отчаянием думала, неужели не буду больше танцевать? А танцы для меня – всё! Проработав в военной организации инженером-конструктором и техником до пенсии, не представляла себе, что они так много станут значить в моей жизни. 14 лет назад пришла по приглашению подруги в танцевальную группу, начала с разучивания отдельных элементов, потом понемногу стала репетировать, затем собирала в Интернете необходимую информацию, просматривала диски с танцами, приобретала нужные знания. Ну, а сейчас... уже сама ставлю танцы.

От той, первой группы, в которую когда-то привела подруга, осталась только я одна. Это же живой меняющийся коллектив! Так пришла в культурный центр Мирабадского района, здесь создавала «Сядаль». У меня душа ликует, когда пою или танцую. И вот, лёжа с тяжелейшим переломом ноги, сказала себе: «Не раскисать! Ты должна все выдержать, чтобы нога срослась и снова смогла танцевать». Через два месяца опять переживания: я не могла согнуть ногу. Но всё-таки разогнула колено, восстановила подвижность и встала. Однако на фестиваль явилась на костылях, болевщицей. Наша танцевальная группа завоевала приз зрительских симпатий. В этом году обязательно буду участвовать сама. Сейчас полным ходом идут репетиции и подготовка.

Наталья Владимировна говорит это уверенно. Характер нужен и в болезни, и в делах. А дел всегда много. С ней рядом активисты коллектива. Об этом их рассказы.

ПОВОРОТ НА 360 ГРАДУСОВ

Виктория Сынгвановна Пак, бывший преподаватель математики в техникуме, вела тихую размеренную семейную жизнь на пенсии. Была удовлетворена: побывала в Корее, получила много впечатлений. Однако не чувствовала успокоенности от своей тишины, думала найти какую-нибудь работу, как-то реализовать себя. Встретила подругу, которая привела её в Мирабадский ККЦ. И осталась здесь навсегда, даже поменяла мировоззрение.

- Открыла для себя, что в 60 лет жизнь только начинается! Моя жизнь повернулась на 360 градусов: от застоя к кипучей, активной. Так и приобщила к пению и танцам. С удовольствием занимаюсь три раза в неделю на репетициях хора и танцевальной группы. Я поняла, что надо дорожить каждым мгновением, радоваться жизни, тому, что участвую в сохранении корейской культуры, традиций и обрядов. Меня в актив избрали, наверное, ещё и потому, что по возрасту самая молодая в коллективе. Всё что мне поручают, выполняю. Я не умаляю важности семейной жизни, дома, его приоритетов. Везде успеваю. Родные меня в этом поддерживают. В центре всё кипит и радуется, нашла здесь новых друзей!

ЛЮДИ ИЗНАЧАЛЬНО ДОБРЫЕ

Флора Владимировна Ким отработала 20 лет в санэпидстанции до появления в центре находилась в «свободном плавании», т.е. на пенсии. Перенесла немало потерь, по бывшей работе видела много негатива.

- Едем, к примеру, на санобработку, люди вместо «спасибо», ругаются, отказываются выполнять санитарные предписания. Всё удивлялась, отчего народ такой злой и жестокий. Мне тогда казалось, что сама озлобляюсь.

А когда пришла в культурный центр, встретила необыкновенно доброжелательную обстановку. Руководитель танцевальной и хоровой групп Наталья Владимировна - очень позитивный человек. От неё добротой так и веет, хочется быть

с ней рядом и работать. От этого и сама становишься добрее. Раньше как-то невольно делила людей на злых и добрых. А теперь говорю, что все изначально рождаются добрыми.

Очень жаль, что музыкальный руководитель Юрий Трофимович Ким так рано ушёл из жизни. Нам будет его не хватать. Он относился к пению творчески, учил нас чувствовать музыку и слова. Ведь мы исполняем разные песни на разных языках. Каждый год с концертами выезжаем в пансионат для престарелых «Ариран». В ближайших планах выступить там с новой программой.

Совместно с другими активистами принимаю участие в подготовке и проведении мероприятий. Общественная работа подтягивает меня.

БЕЗ ОБЩЕНИЯ МОЖНО ЗАЧАХНУТЬ, -

так говорит Софья Хаксиновна Мун.

- Сейчас дети помогают. У меня трое сыновей, шесть внуков и трое правнуков. Спрашивают меня правнуки: «Куда собралась, бабушка?» Объясняю, что иду в культурный центр: «Мне за порядком надо следить, чтобы все пришли на репетицию, кого подбодрить надо, кого успокоить, с кем просто поговорить. Незаметная это работа, но нужная. Сюда ведь приходят, главным образом, именно за общением, за душевностью. Вот такая у меня должность в активе – за порядком следить». Внучата опять: «Ты как милиционер?» «Не-е-ет!», -я смеюсь, всего им не объяснишь сейчас.

ЗА МУДРЫМ СЛОВОМ НЕ В КАРМАН ЛЕЗТЬ

Совет старейшин Мирабадского района включает всего четыре человека. Но это самый непоседливый народ. Они все занимаются в хоре, в курсе всех новостей. Знают старейшины, кто приболел в коллективе, кого провести надо, - всё своевременно подскажут. Главные советники. Мудрые, за словом в карман не лезут.

Председатель Совета старейшин - Людмила Сергеевна Дюгай - 50

лет отстояла ткачихой за станками, не задумывалась об особенностях старения, а теперь утверждает, что самое дорогое для стариков - это общение. Ее мнение разделяет Валентина Георгиевна Шин: «До выхода на пенсию была инженером-строителем. Уже десять лет пою в хоре. Здесь нашла и общение, и друзей по интересам. Если предстоит мероприятие, вечер, застолье или экскурсия - эти и другие организационные вопросы решаем мы, старейшины».

Когда в центр приходят гости, их с почётом встречают старейшины.

ОТ ХОББИ - К ВЫСТАВКАМ, ОБУЧЕНИЮ И ПОДАРКАМ

Галина Николаевна Тен славится в коллективе своими «золотыми руками». Раньше работала бухгалтером, но имела увлечения, которым посвящала свободное время. И сейчас тоже.

- Моё хобби – это шитьё, вязание и кондитерские изделия, люблю печь. Здесь, в центре, учила наших женщин изготавливать разнообразные поделки. На выставку «Умелые руки», которую мы впоследствии организовали в Доме культуры Мирабадского района, они принесли собственные работы: грелки на чайники, тёплые бурки, вязанные костюмчики, комнатные тапочки, декоративные корзины под фрукты и конфеты... Я и мастер-класс проводила по приготовлению куклы. Во время пребывания в Корее (там дети учатся), участвовала в кулинарном шоу, которое проводил Вегун-центр для иностранцев. Хобби – это увлечение, это качество, совместимое только с бескорыстием. Скоро ещё одну выставку «Умелые руки» проведем.

ПОСЛЕСЛОВИЕ

Сейчас в культурном центре Мирабадского района готовятся к мероприятиям, связанным с разными праздниками и датами, пополняют свой хоровой и танцевальный репертуар новыми номерами.

Руфина Назарова,
фото автора

ЦЕЛЬ – ОБЪЕКТИВНОЕ СУДЕЙСТВО

Более восьмидесяти лет живут корейцы на щедрой узбекской земле. За эти годы произошло становление не одного поколения представителей нашей диаспоры. Сегодня многие из них занимают высокие посты в разных отраслях народного хозяйства, силовых и правоохранительных структурах, науке и образовании, спорте и культуре, успешно занимаются бизнесом и предпринимательством, вносят значительный вклад в развитие этих сфер.



Одним из ярких представителей корейской диаспоры является ферганец Сергей Петрович Тхак - исполняющий обязанности директора Федерации белбогли и кураш Узбекистана, спортивный директор Федерации борьбы сирым Узбекистана, судья международной категории, тренер в Высшей школе спортивного мастерства по борьбе на поясах. Когда перечисляешь все эти должности, возникает ощущение, что речь идет не об одном человеке. Но это все о нем.

Сергей Тхак родился 30 января 1971-го года в колхозе «Правда» Верхнечирчикского района Ташкентской области в обычной семье. Отец заведовал гаражом, мать трудилась дояркой, затем поваром. В колхозе он проучился до 4-го класса, затем переехал и продолжил учёбу до 8-го класса

поселке «Ташлак» Ферганской области.

Дядя Сергея - Григорий Чаманович Пак - известный тренер по вольной

борьбе, мастер спорта. С раннего возраста Сергей мечтал походить на него и стать известным спортсменом, таким же сильным, волевым, мужественным, а может, в будущем, и тренером. Переезд в Ферганскую область оказался судьбоносным для мальчишки, именно здесь он начал серьёзно тренироваться у своего дяди.

Григорий Чаманович распознал в племяннике большой потенциал и талант и не ошибся: уже в 1986-м году 15-летний Сергей стал чемпионом Узбекистана по самбо среди юниоров и получил спортивный разряд кандидата в мастера спорта. Видя перспективу в спорте и огромное желание Сергея, после окончания восьмилетки дядя отправил его учиться в спортивный интернат в г. Бишкек, где он продолжил оттачивать своё мастерство. Спустя всего два года, в 1988-м, С.Тхак выиграл чемпионат Киргизии по самбо среди взрослых и получил звание мастера спорта.

В 1989-1991-м гг. Сергей служил в армии в Киевском военном округе в войсках ВВС. После демобилизации остался в родной Фергане, занялся тренерской деятельностью в детско-юношеской спортивной школе. И здесь он постоянно совершенствовался, не знал покоя, следовал своему девизу: «Вперёд к намеченной цели, никогда не сдаваться». О его достижениях говорит то, что шестеро учеников Сергея Петровича - Ф.Мамаисаев, Д. Мирзаев, Р.Тад-



жибаев, О.Абдусаторов, Ш.Умаров, М.Рузиев в 2010-2019-м гг. становились призёрами чемпионатов мира и Азии.

Но Сергей Тхак на этом не остановился. В силу бойцовского характера, постоянного стремления к совершенствованию, движения вперёд он решил испытать свои силы на судейском поприще. После прослушивания специальных семинаров, сдал экзамены на квалификацию. В 2012-

м году получил звание судьи международной категории, в 2019-м подтвердил свою категорию в международной организации и вошёл в список двадцати лучших

судей мира. Его основной принцип: судить честно, объективно, в судействе не должно быть своих и чужих...

География его судейской работы впечатляет: 2017-й год - г. Ашхабад (Туркменистан), 2016-2018-е гг. - Игры кочевников (Кыргызстан), 2019-й г. - Саудовская Аравия, чемпионаты мира и Азии...

Конечно, труднее было бы Сергею Петровичу без поддержки семьи. Супруга, Светлана Валерьевна Ким, в прошлом занимавшаяся таэквондо, во всем помогает и поддерживает, а две его дочери гордятся своим отцом.

История повторяется: когда-то Сергей Тхак тренировался у дяди – Григория Пак. Сейчас Сергей Петрович является тренером племянницы - шестнадцатилетней Сабрины Тхак по дзюдо. Девушка подаёт большие надежды, имеет разряд кандидата в мастера спорта, вполне возможно, что в будущем выступит на Олимпийских играх.

А мечты Сергея Петровича ведут дальше в будущее: организовать чемпионат Ферганской области и долины по борьбе на поясах и сирым, принять участие в Олимпийских играх в качестве судьи...

Руслан Ким,
фото из личного архива С.Тхака

ЮРИЙ КИМ.

«ПЕСНЯ НЕ ПРОЩАЕТСЯ С ТОБОЙ...»

29-го января на 69-м году жизни скоропостижно скончался Юрий Трофимович Ким – певец, Лауреат международных конкурсов, художественный руководитель хоров «Кымгансан», «Сядаль», «Саранг», «Хянбок» Ассоциации Корейских Культурных Центров Республики Узбекистан.

Юрий Трофимович родился 21 декабря 1951-го года в посёлке «Ал-мазар» Янгиюльского района Ташкентской области, здесь же закончил среднюю и музыкальную школу по классу баяна. С детства увлекался спортом, тяжёлой атлетикой. После окончания школы поступил в Узбекский государственный институт физической культуры. В этой сфере Юрий Трофимович достиг больших успехов: получил разряд мастера спорта СССР по тяжёлой атлетике, выступал на различных соревнованиях и турнирах за сборную УзССР, брал вес в 140 кг. Но все эти годы не оставлял своего увлечения вокалом. После завершения спортивной карьеры Юрий Трофимович полностью посвятил себя музыке и общественной деятельности: занимался возрождением корейских хоровых коллективов и их репертуаром; выступал в концертах и на семейных торжествах; в 90-х гг. принимал участие в Международном фестивале «Апрельская весна» в г. Пхеньяне, получил звание Лауреата; совершенствовал своё исполнительское мастерство.

Олег Когай, руководитель квартета «Ретро», с которым долгое время

сотрудничал Юрий Ким, поведал о коллеге.

- Впервые Юрий Трофимович пришел в Ассоциацию в мае 2005-го года, его пригласила Софья Тен для участия в одном из мероприятий. Тогда мы с ним близко и познакомились. После выступления я предложил Юрию влиться в наш коллектив, так как квартету требовался четвертый участник, а по тембру голоса и манере исполнения он полностью соответствовал нам. Юрий согласился. В течение трех лет он являлся одним из постоянных членов «Ретро», ездил с коллективом на гастроли, выступал в концертах и на различных мероприятиях. Спустя три года Юрий Трофимович принял решение заняться сольной карьерой, но, если возникала необходимость подменить кого-нибудь из участников квартета, без лишних слов всегда приходил на помощь, - вспоминает О.Когай. – Он обладал очень редким для артиста качеством – пунктуальностью, был глубоко порядочным, очень соведлив, требовательным, порой бескомпромиссным, работал с полной самоотдачей. Несмотря на то, что профессия артиста подразумевает публичность, Юрий Трофимо-



вич всегда старался избегать шумных компаний, никогда никому не навязывался, оставался скромным тружеником. Его репертуар просто огромен, он подарил квартету сорок мини-дисков с исполняемыми им песнями. Это самые разные произведения, по большей части лирические, на разных языках: русском, корейском, узбекском, английском, французском, татарском...

- Как спортсмен Юрий Трофимович был поборником здорового образа жизни. Еще одно его великое качество – безотказность, - продолжил Олег Когай. – Он всегда старался помочь, если это было в его силах: шла ли речь о выступлении, требовалось ли найти или сделать запись песни, многократно выручал с аппаратурой. А еще Юрий Трофимович был на удивление заботливым и внимательным, это прочувствовали и ощутили на себе во время гастролей и выступлений все члены нашего коллектива.

31 января состоялась гражданская панихида. Проститься с Юрием Трофимовичем пришли многочисленные поклонники, друзья, коллеги, участники творческих коллективов, с которыми он работал. В последний путь его провожали под громкие аплодисменты, как и положено Артисту.



Наталия ШЕК,
фото из архива АККЦ

АНАТОЛИЙ КИМ. КОРЕЙСКИЕ БАЙКИ

Для начала

В старые времена приходил зимою в деревню человек, умеющий рассказывать сказки да байки. Об этом узнавал кто-нибудь из богатых крестьян и тут же приглашал рассказчика в свой дом, привечал как дорогого гостя, а к вечеру созывал соседей и друзей – слушать сказки. И слушали ночь напролет. Иначе не бывало, потому что истории нескончаемо следовали одна за другой. Они были удивительны, чарующи, смешны, поучительны – про любовь и разлуку, про чертей и оборотней, о жадных и щедрых, о глупых и умных, о королях, бродягах, феях, тещах, рогиносцах, о ночных похождениях и таинственных криках с высоты небес...

Проходила ночь за ночью, сказочник рассказывал, днем спал. Его работу можно было оценить по тому количеству приношений, что делали слушатели, собираясь на следующий вечер. Приносили кто меру зерна, кто свиток ткани или кусок мороженого мяса, а кто и пару плетенных из соломы лаптей. Если мастер был хорош, то за первую неделю он мог заработать на коня и повозку, с чем и переезжал он в следующий богатый

дом, где его уже давно с нетерпением ожидали.

И через какой-нибудь месяц он, одетый во все новое, уезжал из де-



ревни на саях, запряженных сытой лошастью, высоко нагруженных мешками с рисом, бочарами солений, тазами с мороженой рыбой, мясом, битой птицей и прочей самой добротной крестьянской снедью.

Бывало, если полюбится рассказчик, то не отпустят его и до весны. Будут слушать каждую ночь, переходя из дома в дом.

Зимою крестьянские дела все замирают, времени свободного у лю-

дей много – вот и отдавали его не заботам о брюхе, но веселым утехам души. И слушали сказочки, стараясь не пропустить ни одной, – тем более что они никогда у мастера-рассказчика не повторялись.

Однажды некий человек задержался и пришел к дому, где работал сказочник, уже далеко за полночь.

Вошел во двор – и слышит: за углом дома что-то влажно хлюпает, раздаются тихие женские возгласы. Подумал человек, что готовится поздняя трапеза и делают кукси, лапшу корейскую, – отварили ее и теперь, видимо, промывают холодной водой. Но выглянул гость из-за угла и увидел

– это женщины, веселые адюмани, выжимают свои мокрые штаны! Видимо, слушая сказку за сказкой, не нашли времени на то, чтобы пойти на двор и облегчиться – вот и обделались, бедные, когда хохотали, забыв обо всем на свете.

Ну а теперь и мы вслед за ночным гостем войдем в дом, где сказитель развлекает добрых людей, и вместе со всеми послушаем его сказки и побасенки...

Пожар

Ну так послушайте, уважаемые, какие бывают у людей зятья и снохи, свекры и свекрухи, тещи и тестюги, сваты и сватья – та самая новоиспеченная родня, без которой никак не обойтись, коли тебя когда-то породили почтенные отец с матерью, а ты сам, значит, тоже постарался с женою и настрогал немало сыновей и дочерей, коих, каждого в свой урочный час, ты и поженил, и выдал замуж, выполняя свой человеческий долг.

А сейчас речь пойдет об одном крестьянине, кому по его простоте да по бедности досталась сноха некая-нибудь затюханная да занюханная, а попросту немая от роду, не способная произнести ни слова и только мычавшая, урчавшая и

воспроизводившая прочие не очень приятные звуки. Но при всем этом сноха-немтырка оказалась весьма охочей до сплетен, первую узнавала деревенские новости и разносила их как сорока на хвосте.

Вот судите сами. Однажды она побывала на пожаре, прибежала затем домой и давай носиться перед свекром туда-сюда, выпучив глаза, размахивая руками и широко раскрывая рот, из которого, кроме шипения да шкворчания, ничего путного не исходило. Однако, видя, что бестолковый свекор-батюшка ни хрена не понимает, немая молодуха чуть не лопнула с досады и в припадке отчаяния вдруг нашла самое верное решение. Она мигом стянула с себя юбку и принялась размахивать ею, как бы показывая буйное пламя. При этом немая

еще и дула изо всех сил на воображаемый огонь, подпрыгивала на месте, затем приседала до самой земли.

- Айгу, все ясно мне! – вскричал свекор, стоя перед голозадой невесткой, у которой под юбкой даже штанов не оказалось. – Был пожар – и при сильном ветре! Огонь мигом охватил дом, крыша рухнула! Но скажи ты мне, девонька, где же это горело, где?!

Та недолго думала – тут же крепко ухватила свекра-батюшку за руку и эту батькину руку, значит, так и припечатала к своей чи-чи, влажному месту, где у нее ноги срастаются.

- Понял! – вскрикнул добрый крестьянин. - Случилось это в подворье Пака на болотах! Там на буграх осталось еще много сухой прошлогодней травы!

Затем свекор спросил следующее:
- Так что же у бедняги Пака – весь дом сгорел? Ну хоть что-нибудь да осталось?

На что последовал такой ответ: невестушка протянула руку, крепко ухватила то, что торчало у батки под холщовыми штанами, и дернула это самое вверх.

- Айгу, беда какая! – воскликнул крестьянин, всплеснув руками. – Весь дом сгорел, одна только печная труба осталась торчать!

Едва не заплакал он при этом пе-

чальном известии, ибо погорелец Пак на болотах приходился ему сверстником и другом детства. И далее спрашивал свекор у немوتствующей снохи:

- Но успели хоть какие-нибудь вещички вытащить из огня?

Тут дюжая сноха живо сбросила с себя то, что на ней еще оставалось – все до последней тряпки, затем набросилась на свекра и силою разоблачила его донага. После чего крепко притянула к себе – и вместе с ним запорокинулась на землю.

- Все ясно, бедный он человек! – воскликнул свекор, лежа на снохе. – Все пропало у людей! До нитки стогрело! Голыми остались!

Нечего надеть на себя, нечем укрыться! И вообще – распоследнее это дело! Коли такая беда на человека навалится – у него и танг-танг на бабу не подымется!

После таких горестных речей свекор поднялся с немотствующей невестки, они оделись, не глядя друг на друга, и потихоньку разошлись в разные стороны.

ДЯДЯ

Он появился однажды среди бела дня, шел к дому через двор, не обращая внимания на собачонку, которая хрипела от ярости и совалась ему под ноги. Одет он был в европейскую пару с жилетом, по животу цепочка от часов, но длинные волосы его были собраны на макушке в тугой узелок и проткнуты оловянной шпилькой.

Дядя (дядя моего отца) в 1918 году прибыл из Кореи за своим старшим братом. Тот, как было принято тогда у безземельных крестьян, пошел бродить по белу свету, чтобы «денег наворотить», пробрался через Маньчжурию в Россию, а дома остались жена и двое детей. Дяде было в то время тридцать пять лет – он был стройный, крепкий, с черными, закрученными в стрелки усами. Дядя тоже был женат, и ребенок имелся, а отправился в путь он потому, что не вынес, как говорил сам, жалоб и слез невестки, которая одна мучилась с детьми. Но, приехав в Россию и с трудом отыскав брата, он нашел его возле другой женщины, от которой тот заимел уже троих сыновей. Среди них вторым был мой отец.

Когда дядя подошел к дому, с крыльца навстречу сбежал, тяжело запав ногами, приземистый крестьянин в широких холщовых штанах с заплатками на коленях. Братья схватились за руки и, склонив над ними головы, молча заплакали. Они не виделись лет двенадцать.

Моя бабушка была вдовой, когда вышла за моего деда. Он батрачил в ее доме, и, когда умер хозяин, дед вскоре склонил ее к супружеству. Однако дом, земля и все хозяйство отошли в пользу сына бабушки от первого брака.

Моему деду досталась лишь не очень молодая, не очень красивая и весьма сварливая жена.

Давно отбившись от родни, дед к тому времени вступил побратимом в одну сильную факторию, и его названные братья помогли ему обзавестись кое-каким имуществом, собрали денег, чтобы он мог арендовать землю. Так, с долгов и бедности, началась его жизнь с новой женою, пошли дети.

Моего отца по рождении крестили в православной церкви села Благословенного, нарекли Андреем. Однако в семье его звали и корейским именем, которое, переведенное на русский, означает Каменный Тигр. Ему было шесть лет от роду, когда появился у них дядя. Отец ярко помнит, как встретились братья, как выглядел дядя в тот день, но родного отца память его сохранила плохо. Только заплатки на штанах да то, как он однажды дрался с матерью. Маленький Каменный Тигренок вцепился тогда в отцовские штаны, крича со страху, а тот, разъяренный, схватил его за шиворот и забросил в темный чулан.

Вскоре после приезда брата дед начал задумываться. Вначале он поддался на уговоры младшего брата и согласился вернуться к первой семье. Как было решено насчет новой семьи, осталось неизвестным. Бабушка отрываться от своей родни не желала и детей отдавать мужу не собиралась. И дед впал в тоску. Однажды задумавшись, он так и не смог прийти в себя и к осени занемог. Он перестал разговаривать, отвечать на вопросы. Здоровый и сильный, никогда не бо-

левший раньше, он сразу ослабел и слег. И вот теплым осенним днем, когда все были на уборке урожая, он тихо умер, отвернувшись к стене, скорчившись на убогой постели.

Дядя остался вместо своего брата. Трем своим племянникам – восьми, шести и четырех лет – он объявил, что теперь не покинет их, а после, как только «денег наворотит», увезет в Корею. Зимой все – дядя, вновь овдовевшая женщина и трое детей – прожили под одной крышей. Между дядей и хозяйкой шла непрерывная война. И вот весной мать решила вновь выйти замуж. Нашелся вдовец, который брал ее в дом со всеми ее детьми, но дядя не отдал их. Он объявил, что дети его покойного брата не будут есть чужой хлеб из милости. Мать ушла одна, но каждый день приходила назад и плакала, стоя у дверей. Однажды она тайком увела с собою младшенького, но дядя, узнав об этом, кинулся следом и к ночи вернулся с разбитой головой, держа на руках окоченевшего от страха мальчика. Он подрался с новым мужем невестки, однако своего добился – дети остались у него.

С этих пор и до возмужания племянников дядя находился с ними. Заработать денег и вернуться в Корею, где остались молодая жена и ребенок, ему так и не пришлось. По всему краю полыхала гражданская война, а затем и граница была накрепко заперта. Перебраться через нее – да еще и с детьми – было невыносимо. - И дядя покорился судьбе. Вскоре он пристрастился курить опиум и играть в карты, проигрывая все, что зарабатывал сам, а впоследствии и то, что зарабатывали его подростки племянники.

우즈베크의 원로 경제학자 김블라디미르 바실리에비치 방문기



과학자 방문기

김 블라디미르 바실리에비치는 우즈베키스탄 과학 아카데미의 정회원이며 교수이고 경제학 박사, 우즈베키스탄의 공훈 학자로 90세에 도달한 원로이다. 1월 27일 고가이 세르게이 스테파노비치 회장이 이끄는 원로 자문단 회원들은 김 블라디미르 바실리에비치를 만나러 갔다. 원로 자문단 회원들은 작년 한해 동안 협회의 활동에 대해 이야기 했다. 지난해 개관한 문화의 집에서 열린 영화 «양귀비꽃이 필 때»의 시사회, 큰 행사들과 중요한 기념식, 기념 무대들에 대한 이야기, 고려문화협회 신문의 창간과 발행, 박 빅토르 회장이 중심이 되어 관계 배려 상호존중을 위해 진행했던 고려문화협회의 노력들에 대한 이야기를 나눴다.

김 블라디미르 바실리에비치는 인정받는 경제 학자이며 농업 경제학의 문제를 해결하는데 전념하며 5 편의 논문을 포함한 백사십 편 이상의 논문의 저자이다. 그는 농업 생산의

경제적 효율성 평가 방법 및 방법론 개발, 토지 자원의 금전적 평가, 농업 비즈니스 시스템의 가격 설정, 농업 노동자의 노동에 대한 물질적 인센티브 및 기타 경제 개발 문제 해결에 크게 기여했다. 김 블라디미르 바실리에비치는 특별히 시장경제로 전환하는데 있어서 우즈베키스탄의 사회경제 발전의 여러 문제들과 우즈베키스탄 경제 성장 방법에 대한 탐색에 관심을 기울였다. 김 블라디미르 바실리에비치는 특히 높은 자질을 갖춘 전문가를 양성하는데 많은 기여를 했다. 공식적인 숫자만 해도 34명의 석사 이상의 연구원과 5명의 경제학 박사를 지도 배출하였다. 많은 그의 학생들은 정부기관 및 대학 그리고 연구기관의 책임 있는 자리에서 성과를 내며 일하고 있다.

만남 중에 블라디미르 바실리에비치는 2016년 말에 우즈베키스탄의 미르지요예프 대통령이 은퇴한 모든 학술원 회원을 ‘유스 포럼의 집’에 초대했던 일에 대한 이야기를 했다. 대통령은 장관들이 배석한 가운데 모든 참가자들과 일일이 인사를 하며 4 시간 동안 대화를 나눴다. 특별히 그는 국가 경제, 산업 그리고 문화 발전의 다양한 측면에 대한 전문가들의 의견에 관심을 보였다. 특별히 그는 국가 경제, 산업 그리고 문화 발전의 다양한 측면에 대한 전문가들의 의견에 관심을 보였다. 오찬 이외에도 특별 선물이 많이 준비되었다. 그러나 금일봉보다 더 값진 것

은 그들 모두 확실한 자리나 문화나 예술 등의 활동 영역을 보장 받았다는 것이다. 사실상 그들의 현역 복귀였던 셈이다. 블라디미르 바실리에비치는 사람들과의 소통이 그리웠는지 대화를 무척 즐거워했다. 게다가 세르게이 스테파노비치와는 다양한 계층에서 공통의 지인들이 있다는 사실을 알게 됐다. 그는 어떻게 자라고 교육 받았는지 회상했다. 학생 때에는 장난기 많은 소년이었다고 한다. 다양한 말썽들로 인해 3번씩이나 정학을 당한 데에는 이유가 있었다. 그의 나이 대의 모두가 그렇듯이 어린 시절에 그리 부유하지 못했다. 일을 하기 위해 몇 번씩 학업을 멈추기도 했다.

대학에 입학하고 싶은 마음이 생겼을 때 그에게 중등학교 졸업장이 없다는 것이 밝혀졌다. 전선의 병사들이나 블라디미르 바실리에비치처럼 제때에 중등과정을 마치지 못한 사람들을 위해 개설된 예비반에 들어갔다. 그의 말 그대로 중등학교 증명서 없이 국립 농업대학에 입학했다. 25명의 그의 그룹 중에 23명이 여학생이었다. 그를 제외하고 한 명이 남학생이었는데, 폭스라는 이름의 독일계였다. 처음 학과의 대다수가 마르고 키도 작은 그들에게 관심을 보이지 않았다. 그러나 첫 학기 끝난 후에 두 명 모두 «우등학점»을 받았고 모두가 그들을 주목하며 인정 하기 시작했다. 시험에는 커닝을 하기 위해 모두 그들 옆에 앉으려 했다. 교사들은

이 두 명의 우등생에 대한 확신이 있었기 때문에 그들의 책상을 감시하지 않았다.

또 학자는 두벌의 바지를 회상했다. 하나는 그럭저럭 괜찮은 외출용이었고 다른 하나는 만약의 경우에 입는 여기 저기 기운 것이었다.

대학을 우등생으로 마쳤다. 모두들 그가 학부에 남기를 원했는데 결과적으로 비밀스럽게 다른 후보자가 합격했다. 블라디미르는 신경 쓰지 않았다. 이때는 고려인 청년들이 군대에 징집되어 가기 시작하던 때이고 나라에서의 이동의 제약이 풀릴 때였다. 그리고 젊은 전문가는 자신의 직업적 경력을 깊이 있게 쌓아 인생을 개척해 나가고 싶어했다. 학문적인 환경은 때가 되고 의욕이 생기면 저절로 무르익을 것이라고 그는 생각했다.

우등 졸업장을 받은 그는 프룬제 도시로 가서 배전반에서 관리 감사 감독업무를 맡았다. 이전 세대 사람이라면 이러한 직무는 각 정부 주무 부처나 주위원회에서 하는 내부 서비스기관의 조사 및 문의 활동이라는 것을 안다. 그 후에 그는 사마르칸드에서도 배전반에서 일했는데 이젠 우즈베키스탄 재무부 소속이었다. 여기에서 그는 3년동안 일했다. 정부 기금의 횡령에 대한 조사 자료를 넘기고 모든 것을 있는 그대로 솔직하게 얘기해야 하는 어렵고 책임감 있는 작업이었다.

50년대 초반 사마르칸드 지역 재무부서에서 젊은 전문가들의 업무를 공화국 재무부 차관 카리예프가 점검하기 위해 왔다. 그는 블라디미르 바실리에비치와 인터뷰를 했다. 그때 관리 감사관으로서 능력 있는 인사임을 확실히 보여주었

다. 왜냐하면 일 년 후 그 차관이 타슈켄트 금융 경제 대학의 총장으로 임명되면서 김 블라디미르 바실리에비치를 «금융학부» 풀타임 대학 연구원 과정 입학 전형에 추천했기 때문이다. 치열한 입학전형은 5명의 지원자 중에 1명을 뽑았는데 블라디미르는 가장 높은 점수를 받았다.

연구원으로서의 생활은 학생 시절보다 물질적으로 여유가 있었다. 그렇다. 새로운 시대가 열렸다. 학생 장학금으로 빵 두 개를 사면 전부였던 시기는 까마득히 먼 일이 되어 버렸다. 하지만 공부하기는 훨씬 더 어려워졌다. 왜냐하면 스스로 연구하면서 모든 과제를 개별 일정으로 수행해야 했기 때문이다. 연구원 과정의 연구 주제를 «타슈켄트 지역 집단농장의 면화 생산 수익성»으로 정했다. 이 논문을 기점으로 김 블라디미르 바실리에비치의 농업 경제에 집중한 논문 성격이 정해지게 되었다.

김 블라디미르 학자는 농업 경제에 대한 문제들에 대한 박사 논문의 발표를 듣고 심사할 전문위원회가 운영되는 레닌 그라드의 농업대학에서 박사 논문을 준비했다. 당연히 그곳은 그에게 우호적이지 않았다. 그곳 출신이 아닐 뿐 더러 마르크스-레닌주의의 업적에 반하여 일부 이의제기를 하기도 했다. 승인된 3명이 공식적인 심사위원 중에 한 명이었던 레닌 경제대학의 정치경제학과 교수인 슈티펠리만 교수는 제출자의 주요한 논조에 동의하지 않기 때문에 심지어 논문을 심사하는 것조차 거부했다. 이에 대한 소식을 듣고 김 블라디미르는 레닌그라드로 즉시 날아갔다. 슈티펠리만 교수와의 만남은 9명의 경제학 박사

가 근무하는 정치경제대학 학과에서 이루어졌다. 그들 모두는 2 시간의 토론의 증인으로서 논문에 대한 논증을 주의 깊게 들은 후 유명한 학자가 지방출신의 논문제출자에게 손을 내밀며 «나는 기꺼운 마음으로 논문을 심사하겠다»고 말했다. 블라디미르 바실리에비치가 오래 전에 밤 12시에 끈질기게 울리는 전화벨 소리에 깬 일화를 얘기할 때 모두 즐거워했다. 대학의 무랏 샤리프호드자예프 총장이 전화해서 «뭐하고 있는가?»하고 묻자, «자고 있습니다»라고 대답하자, «학술원 회원으로 선정되었는데 어떻게 잠을 잘 수 있는가! 우리가 곧 가니 기다리라!»며 이 경사를 축하하기 위해 당위원회 비서 알리에프와 통신대학 학장 울다쉐프와 함께 새벽 1시에 블라디미르에게 왔다. 그때 블라디미르 바실리에비치는 50 세였다. 거의 20년이 지나 과학 아카데미의 정회원이 된 것이다.

마지막으로 중요한 행사는 독립한 우즈베키스탄의 건설과 발전에 기여한 학자들에 대하여 여러 차례 존경을 표한 대통령과의 만남이다. 여기에 덧붙이고 싶은 것은 최전선의 과학엘리트는 어떤 나라에서도 지나간 과거의 학자로 대우하지 않는다는 것이다. 블라디미르 바실리에비치는 우즈베키스탄 고려문화협회와 원로 자문단이 그에게 보여준 관심에 매우 감동했다. 마지막으로 그는 고려문화협회 모든 관계자들의 건승을 기원하였다. 우즈베키스탄 고려인 정주제 80 주년 기념 책자 «우리들의 영웅»중 일부 인용

‘고려인 문학’은 가능한가: 한민족 이산문학 교류 행사를 다녀와서 이동순



‘고려인 문학’ ‘고려인 문단’이라는 말은 실제로 성립될 수 있는가? 글을 시작하기 전에 이 문제를 먼저 생각해볼지 않을 수 없다. 하지만 분석해보기도 전에 답은 이미 단호하다. 말하자면 불가능인 것이다. 러시아와 독립국가연합(CIS)의 영역은 너무도 광대하다. 고려인들은 이 넓은 지역에 풀씨처럼 흩어져 살고 있다. 카자흐스탄과 우즈베키스탄이 비교적 고려인이 밀집해 살고 있는 곳이고, 그밖의 지역에서 고려인 문학인들은 너무도 외롭고 적막하게 살아 가고 있다. 창작하는 습관을 이어가고 있지만 발표할 데도 없고, 창작집을 발간할 기회나 여건도 전혀 갖추어져 있지 않다. 특히 한국어로 작품을 쓰는 경우는 거의 없고 절대다수는 러시아어로 작품을 쓰고 있다. 구소련 시절이나 구소련 붕괴 이후에나 사정은 여전히 불변이다.

1923년 3월 1일 블라디보스토크에서 창간된 신문『선봉(先鋒)』의 지면을 통해 재능 있는 시인, 소설가, 극작가의 작품이 처음으로 지면에 얼굴을 내밀기 시작했다. 조명희, 계봉우, 한병철, 조기천, 연성용, 태장춘, 강태수 등의 활동이 대표적이다. 1928년 8월 ‘고려인기자협회’에서는 당대의 러시아 문호 막심 고리끼에게 조언을 요청했고, 고리끼는 이에 응답하는 서한을 보냈다. 그 서한에서 고리끼는 ‘조선 사람들이 무슨 일을 하고 있는지, 어떤 성과를 달성했는지, 생활 속에서 어떤 새로운 것이 생겨나는지에 대해서 많이 써달라’고 주문했다. 『선봉』에 게재된 고리끼의 편지는 고려인 창작의 도약과 발전을 위한 크나큰 자극이 되었다. 특히 조선에서 망명해 온 작가 조명희의 활발한 창작활동은 실질적 모범이 되었다고 할 수 있다.

하지만 이 모든 것은 1937년 늦가을에 실시된 고려인 강제이주로 말미암아 해체와 붕괴의 파탄에 빠지게 되었다. 소련국민증이 없었으므로 거주 이전의 자유나 선거권이 없었고, 군복무를 할 수도 없었다. 창작을 할 때도 감시와 검열이 심해서, 떠나온 조선이나 연해주 지역에 대한 그리움을 담은 작품은 곧바로 반국가행위로 낙인찍혀 혹독한 보복과 징벌을 받았다. 카자흐스탄 크즐오르다로 강제이주된 조명희의 제자 강태수 시인의 경우가 바로 그러하다. 그는 연해주에서의 평화롭던 시절을 그리워하며 「밭갈이하는 처녀에게」라는 작품을 발표했다가 인민의 원수로 몰리고 체포되어 무려 16년 동안이나 강제노동의 혹독한 시절을 견뎌야 했다. 유명한 북한의 서사시 「백두산」을 쓴 조기천은 당시 카자흐스탄 크즐오르다 사범대학의 교수로 재직 중이었다. 대학에서는 그의 공적을 높이 평가해 모스크바의 대학으로 연수를 보냈지만 조기천은 도착하기도 전 열차에서 소련경찰의 검문 끝에 송환 당하고 말았다. 말하자면 민족차별이었던 것이다.

이 시기 고려인으로서 창작에 관심을 가진 이들은 하나같이 극도의 긴장과 두려움 속에서 자기 작품이 혹시라도 검열에 걸리지는 않을까 싶어 소심하기 짝이 없는 작품성으로 떨어지고 말았다. 자기가 작품을 써놓고도 늘 조심하고 객관성에 위배되는 부분이 없

는지를 살피고 또 살폈다. 특히 ‘고향’ 혹은 ‘조국’이라는 단어를 쓸 때 조심했다. 이 두 단어 앞에는 반드시 ‘소비에트’가 들어가야만 했다. 만약 이 접두어가 들어가지 않으면 그 표현 자체가 남한 또는 북한을 뜻하는 것으로 오해받기 마련이었다. ‘강제이주’라는 말도 극도의 금기어였다. 러시아와 중앙아시아 지역의 고려인 언론에서 이 말은 지금도 금기시된다.

긴 암흑기를 거친 결과, 과거 고려인 문학과 지금 한국문학 사이에는 사소한 연결성조차 찾기 힘들어졌다. 이러한 문제의식 때문에 1992년 한국 문인협회는 카자흐스탄 알마티에서 ‘해외문학대회’를 개최했다. 중앙아시아의 고려인 문학인들이 한국·미국·일본 등의 작가와 교류한 최초의 자리였다. 그러나 그 이후에도 고려인 문학은 제대로 주목받지 못하고, 발전하지도 정착하지도 못했다. 가장 큰 이유는 이들에게 신문이나 잡지 등 발표지면이 없었기 때문이다. 강제이주 이후 민족 언어인 한글과 한국어를 교육받지 못해 창작의 언어적 바

탕을 상실한 것도 중요한 이유다.

이러한 상황은 정치적 환경이나 문화적 토대가 바뀐 지 금에도 크게 달라지지 않았다. 엄청나게 넓은 러시아와 중앙아시아 지역에 흩어져서 고려인 문학의 명맥을 실낱같이 유지하는 이들이 모일 기회도 없었다. 그런데 최근에 ‘고려인 문학’을 함께 생각해 보는 자리가 마련되었다. 바로 한·러 수교 30주년을 맞아 지난 1월 20일부터 22일까지 모스크바에서 열린 「경계 넘나들기: 고려인 문학의 탈향, 이주, 정주의 삼각형」(문화체육관광부, 한국문학번역원, 주러한국문화원, 모스크바 외국문학도서관 공동개최)이다. 이번 포럼은 고려인 문학과 한국문학의 진심 어린 화해와 소통을 위해 기획되었다. 고려인으로서 세계적 명성을 확보한 빛나는 작가 아나톨리 김을 비롯해서 다양한 시인, 소설가, 문학평론가가 한자리에 모였다. 필자도 한국의 발표자로 참여했는데, 많은 이들이 최근 펴낸 『강제이주열차』(창비 2019)의 발간경위와 배경해설에 공감해

주었다.

그러나 ‘강제이주’라는 말이 결코 온전하게 성립될 수 없음을 이번 행사에서도 여실히 느낄 수 있었다. 특히 30년 이상을 소련의 언론사 기자로 활동한 블라지미르 김(우즈베키스탄 소설가)은 “고려인 이주 과정에서 강제성 따위는 전혀 없었으며” “정당한 비용을 지불받았고” “이주가 소련정부의 극진한 배려 속에서 이뤄졌다”고 강력하게 주장했다. 그 모습에서 강제이주의 비극적 이중성을 다시 한번 생각하게 되었다.

팔순을 넘긴 아나톨리 김의 열정적 발표에서는 큰 감동을 받았는데, 특히 그가 ‘경계인으로서 글을 쓴다는 것’의 의미를 말하고, 그 글쓰기 과정에 ‘습관적인 조심성과 체질화된 두려움’이 스며 있음을 이야기할 때 고려인의 슬픔과 고통이 단적으로 느껴졌다. 고려인이라는 존재가 안타깝고 아픈 가장 큰 이유는 그들이 옛날에도 지금도 소외와 단절 속에 방치되어 있기 때문이다. 비록 갈 길이 멀고 아득하다는 갑갑함도 있었지만 한국문학과 고려문학이 끈끈하게 이어져야 할 필연적 운명이라는 사실을 더욱 확연히 깨달았다. 돈독한 뜻을 가진 한·러 문학인들이 추운 겨울 모스크바에 모여 민족문학을 위한 작은 잉결불을 지폈으니 그 불길 사그라지지 않고 반드시 되살아나 장차 큰 불꽃으로 활활 타오르게 될 것이라는 기대와 확신을 갖고 귀국길에 올랐다.

이동순 / 시인, 문학평론가



«БУДУЩЕЕ ЗА МОЛОДЁЖЬЮ!»

29-го января 2020-го года в Комитете межнациональных отношений и дружественных связей с зарубежными странами при Кабинете Министров прошла встреча по вопросам молодежи на основании Указа Президента. На мероприятие были приглашены представители молодежи всех национальных культурных центров города Ташкента. Лекцию провели Рустамбек Джавдатович Курбанов - Председатель Комитета по межнациональным отношениям и дружественным связям с зарубежными странами при Кабинете Министров Республики Узбекистан, Кандил Абдусаттарович Бобокулов - представитель Союза молодежи, Бахтиер Рахманович Каримов - автор двухсот пятидесяти научных работ, академик Международной Академии Информатизации, обладатель сертификата Международного Биографического института (Кембридж) «За выдающиеся достижения в лингвистике в XX столетии».



- Наш уважаемый Президент 27-го января 2020-го года выступал перед молодежью, и дал поручение: во всех министерствах, ведомствах и хокимиятах провести встречи с молодежью, поговорить о развитии, - сообщил Р.Курбанов. - С государственной точки зрения, у нас Комитет особенный. Из двадцати семи человек, работающих здесь, только пятеро - моложе тридцати пяти лет. Всё потому, что в сфере межнациональных, социальных и языковых отношений, к сожалению, нет специалистов. Начиная с прошлого года, в Национальном университете на историческом факультете впервые были введены дисциплины - антропология и этнология, по ним будут готовить специалистов в сфере межнациональных отношений, для взаимодействия со всеми национальностями, проживающими на территории нашей страны. Три места в магистратуре грантовых. Наша задача не только развивать межнациональные отношения, но и дружеские связи с другими странами.

- В Ташкенте функционируют двадцать шесть национальных культурных центров, в которых практически нет молодежи, - также отметил господин Курбанов. - В настоящее время культурные центры превратились в «клубы по интересам» для пенсионеров. Около восьмидесяти процентов участников данных центров составляют представители в возрасте от пятидесяти лет и старше. Мы выражаем огромную благодарность Ассоциации Корейских Культурных Центров Узбекистана, чье молодежное крыло ведет активную деятельность. Неплохие результаты показывает молодежь Русского культурного центра, в Немецком центре молодые представители хорошо продвигают работу и в культурном, и творческом направлениях. Относительно других - ситуация обстоит крайне удовлетворительно. Среди главных целей национальных культурных центров: обучать родному языку, сохранять обычаи, пропагандировать свою культуру не только в Узбекистане, но и за его пределами. А кому как не

вам - представителям молодого поколения - продолжать традиции ваших народов, развивать и приумножать их, передавать их своим младшим братьям и сестрам, будущим детям, внукам и правнукам?!

- Ста тридцати девяти национальным культурным центрам, включая часть, что находятся в областях, выделены компьютеры, - приводил примеры Р.Д.Курбанов, - однако старшее поколение не всегда владеет элементарными компьютерными навыками и отправить письмо по электронной почте для него - задача не из легких. Они не знакомы с интернетом, тогда как сегодня посредством его мы получаем львиную долю информации, принимаем и отправляем отчеты, заявки, поручения, держим связь. Хокимият выделяет помещения под центры, заходя в которые, чувствуешь: территория необжитая, техника нетронутая. Могу привести в пример Татарский культурный центр. В нем кипит жизнь, тогда как в пяти соседних - деятельность будто замерла. Иногда я обхожу офисы культурных центров и с сожалением замечая, что они пустуют. Люди в них практически не появляются. Лишь собираются в преддверии праздников, а потом в лучшем случае на час или два в неделю. Помещения по факту простаивают без дела. Хочу отметить, что в последнее время активизировались Уйгурский, Еврейский, Немецкий, Польский, там ведется работа. Отдельного внимания достоин великолепный Дворец АККЦ, где жизнь протекает бурно и активно.

Одной из актуальных тем, поднятых в рамках проходящей встречи, явилась необходимость поставить вопрос перед грантовым центром при Олий Мажлисе, осуществляющим финансовую поддержку для неправительственных некоммерческих организаций. По сообщению Р.Курбанова, в 2016-м году гранты получили три культурных центра по республике, а в прошлом году их число возросло уже до семнадцати, среди которых Казахский культурный центр, получивший социальный заказ на 250 млн. сум.

- Вся проблема в том, - поделился своими выводами Р.Курбанов, - что большая часть центров просто не мо-

жет грамотно оформить и подать заявку на получение денежного гранта. Для этого нужно привлекать в учреждения молодежь, которая быстрее адаптируется к современным требованиям и легче приобретает навыки. Нам жизненно необходимы ваши свежие идеи и неординарный взгляд. Именно поэтому мы всеми силами стремимся развивать молодежные «крылья» национальных культурных центров. Государство готово способствовать этому - помочь грантами, проведением форумов, семинаров. В ближайшее время мы планируем еще раз пригласить представителей центра для проведения семинара по вопросам оформления и подачи заявок на получение гранта, чтобы молодежь знала, как это делается, могла помочь не только своему крылу, но и всему культурному центру.

У каждой национальности есть свои выдающиеся поэты и писатели, культурные и научные деятели... Можно знакомить людей с героями прошлого, современниками. И среди молодежи, я более чем уверен, есть те, кто пишет замечательные стихи. Так что мешает проводить творческие вечера в актовом зале комитета, или в зале ваших культурных центров, или в нашей прекрасной Библиотеке?

- Мы просим представить план работы на предстоящий месяц, чтобы у нас была возможность включить данные мероприятия в график работы, и мы смогли бы предоставить помещение, оборудование и персонал во избежание накладок, - обобщил ситуацию Р.Курбанов.

Неоднократно господин Курбанов напоминал присутствующим председателям национальных культурных центров, что перед старшим поколением стоит важная задача: выявлять и растить лидеров среди молодежи. В качестве примера был приведен действующий председатель Союза Молодежи Алишер Садуллаев.

- На момент своего первого выступления на встрече с Президентом ему было двадцать три года, - рассказал Р.Курбанов. - После конструктивных и дельных предложений А.Садуллаева назначили замминистром народного образования. На сегодняшний день, достигнув воз-

раста двадцати шести лет, он является заместителем первого советника президента Республики Узбекистан и параллельно занимает должность председателя Союза Молодежи. Таких лидеров мы должны находить, воспитывать и обучать. «Будущее за молодежью!» Пока у нас есть такие асы управления и руководства, как председатели национальных культурных центров, у молодого поколения существует уникальная возможность перенять уже имеющийся опыт для формирования своего личного. Праздники, концерты, творческие конкурсы и фестивали – это хорошо, но почему бы не проводить семинары и форумы по всестороннему развитию, конференции, пусть и небольшие, всего на двадцать-тридцать человек? Мы готовы предоставить вам всё имеющееся оборудование с единственной просьбой: подготовить план на месяц, а не за три дня до мероприятия ставить перед фактом.

Также господин Курбанов поделился планами создания медиа-центра, с последующим приобретением камеры, осветительных приборов и другого необходимого оборудования для съемок роликов, фильмов.

- В Русском, Турецком и Корейском культурных центрах есть свои медиа-студии, - привел пример Р. Курбанов. - В прошлом году вышел замечательный фильм, снятый медиа-центром АККЦУ «Когда цветут маки». Картина трогательная, я бы даже сказал душещипательная. Зрители после просмотра выходили из зала с красными от слез глазами. Не стесняюсь в этом признаться, всплакнул и я, настолько кинокартина тронула меня за душу.

Участие некоторых культурных центров в прошлогодних совместных мероприятиях, таких как Неделя толерантности, фестиваль «Узбекистан - наш общий дом», международная конференция, гражданский форум национальных культурных центров, было отмечено благодарностью. Исходя из этого опыта, в планы на текущий год внесены Неделя дружбы и форум-фестиваль дружбы.

- 30-го июля по решению ООН отмечается международный День дружбы, - оповестил Р.Курбанов. -

Этому будет посвящён фестиваль, к которому планируется привлечь молодежь национальных культурных центров для совместной работы.

На протяжении лекции не раз отмечалось, что Президент Ш.М. Мирзиёев прилагает много усилий для формирования будущего нашей страны посредством подготовки, качественного обучения и становления молодежи. Созданы и продолжают создаваться Президентские школы по всей стране, творческие школы, целевые школы математики, химии и других точных наук, подготавливаются все условия для того, чтобы из молодого поколения выросли выдающиеся ученые, писатели, политические деятели.

Среди поручений также были упомянуты такие планы, как полный переход на цифровую экономику к 2030-му году и создание образовательных центров информационных технологий. Представителями национальных культурных центров был высказан ряд идей и вопросов, требующих решения со стороны вышестоящих инстанций. Ответами на многие темы служили поручения Президента, в соответствии с которыми будет предпринят ряд мер для их решения уже в течение текущего года. Одним из предложений, выдвинутых Владимиром Федоровичем Бойко, председателем Украинского национального культурного центра, стало создание молодежного крыла, которое при содействии Союза Молодежи объединило бы молодежные звенья всех национальных культурных центров в самом Комитете межнациональных отношений и дружественных связей.

- Это создание своеобразных кадровых резервов, которые в дальнейшем, набравшись опыта и соответствующих навыков, смогут прийти нам на смену, - сказал в своей речи Владимир Федорович.

В течение двух недель Р.Д. Курбанов обязался собрать представителей центров для последующей проработки и осуществления данного плана.

Алёна ДУНАЕВА,
фото автора

ВТОРОЙ СТОЛ. СВАДЬБА

Свадебная церемония для корейцев - это непременно получение «второго стола», без нее невозможно принять «третий стол», а следовательно, в будущем сыграть свадьбу своим детям.



Брачной церемонии обычно предшествует сватовство. Сватов следует посылать рано утром, желательно до восхода солнца. Сватать невесту едут в назначенный день. Сватами могут быть только старшие мужчины из рода жениха: дед, отец, старший брат. Если их нет, то кто-то из близких родственников, но обязательно мужчин. Не имеют права сватать разведенные, состоящие в повторных браках, вдовцы и находящиеся в трауре. Получив согласие родителей невесты, стороны договариваются о проведении помолвки. Помолвка полностью финансируется женихом, но проводится в доме невесты до обеда. Происходит знакомство сторон, все представляются друг другу с указанием степени родства жениху или невесте. Мать или старшая женщина из рода жениха показывает присутствующим привезенные для девушки подарки. Подарочный

комплект обычно состоял из отреза ткани, нижнего белья и открытки с именем подарившего. В настоящее время подарки преподносят по своему усмотрению. В случаях, когда родители невесты отказываются от помолвки, то можно обойтись без этой церемонии. Тогда стороны сразу договариваются о свадьбе, которую изначально отмечают у невесты, затем - у жениха. На свадьбе у жениха не присутствуют родители невесты, на свадьбе у невесты - родители жениха. Родители жениха подбирают представителей, которые поедут за невестой. Это должны быть авторитетные, уважаемые и достойные люди. Нельзя приглашать вдов, вдовцов, разведенных или состоящих в повторном браке и тех, кто находится в трауре. Такому критерию должны следовать и родители невесты. Назначают главного свата. Это может быть дедушка, дядя, старший брат жениха или другой род-

ственник. Количество сватов должно быть нечетным - 3, 5, 7 и т.д. Среди них обязательно должна быть женщина, которая привезет зеркало для матери жениха. Перед выходом жених должен сделать по одному поклону бабушкам, дедушкам и родителям. С женихом за невестой едет его свидетель, который не входит в число сватов. Главный сват обязательно находится в машине жениха на переднем сиденье. Перед тем, как вынести приданое невесты, накрывают небольшой стол. За него приглашают старейшин семейства невесты: бабушку, дедушку, родителей и т.д. Жених с невестой преподносят им рюмку с напитком с глубоким поклоном и говорят слова благодарности за хорошее воспитание дочери, а родные невесты в ответ дают ей наставление: любить мужа и его родственников, как своих близких. Вместе с невестой забирают её приданое, завернутое в специальные покрывала, привезенные женихом. Прикасаться к нему не должны люди, состоящие в повторном браке, вдовцы, вдовы. Нельзя передавать приданое из рук в руки. Вместе с ним родители невесты передают представительнице со стороны жениха зеркало, завернутое в покрывало, чтобы она вручила его свекрови.

Подъехав к дому жениха, машина, в которой сидят молодые и по одному из родственников или друзей с каждой стороны, начинает громко сигнализировать. Следом за ними подъезжает автомобиль с приданым. Все присутствующие должны его видеть, чтобы оценить невесту с точки зрения подготовленности к самостоятельной жизни. Родственники жениха встречают кортеж с молодоженами в метрах десяти от дома. Встречающие интересуются у родственников невесты о том, как доехали, как самочувствие невесты, не переутомилась ли она.

Подъехав к дому жениха, невеста сразу не выходит из машины. Родственники жениха приносят к автомобилю мешок риса и расстилают либо ковровую дорожку, либо отрез ткани, по которой она должна пройти в дом, не поднимая глаз на окружающих. Рис символизирует пожелание богатства и достатка в доме, а прямая дорожка означает пожелание счастливой семейной жизни без ссор.

Выйдя из машины, невеста должна символически коснуться мешка риса. Это символ достатка в доме. Иногда голову новобрачной осыпают рисом по пути её следования. В наши дни так почти никто не делает. Жених должен идти рядом, поддерживая из-за спины под руку. Первой невесту встречает свекровь, которой старшая из усикундыри - родственников со стороны жениха - передает привезенное с собой зеркало. Свекровь должна снять покрывало с зеркала и убедиться, что оно целое и чистое. Поэтому его берегут во время поездки. Невеста обязана пройти по дорожке вместе с женихом и не оступиться. Войдя в дом, они проходят в специально отведенную комнату и находятся там до тех пор, пока их не пригласят на предварительную церемонию знакомства.

Приданое невесты выносят те же родственники - усикундыри, которые ездили на свадьбу к ней, и никто другой не должен им помогать. Усикундыри считаются почетными гостями на свадьбе. Затем молодых, а также гостей приглашают за стол и начинается церемония знакомства с представителями невесты и поздравлений молодым. Новобрачные подносят рюмки в знак благодарности бабушкам и дедушкам, а также родителям и делают глубокий поклон. Затем жених и невеста с друзьями едут на фотосессию, в ЗАГС, город. Вечером все встречаются в ресторане. При совместном проведении свадьбы каждая сторона встречает и рассаживает своих гостей. И на этой свадьбе уже присутствуют родители и жениха, и невесты. Когда все гости рассядутся за столы, ведущий свадьбы (тамада) приглашает в зал жениха и невесту. Молодожёны входят торжественно, под звуки музыки, не спеша, идут к свадебному столу, чтобы все успели рассмотреть, какие они красивые и счастливые. Гости аплодисментами приветствуют молодых. По желанию здесь же, в зале, можно провести регистрацию бракосочетания. После того, как молодые займут свои места за свадебным столом, садятся свидетели жениха и невесты. Свидетель садится рядом с женихом с левой стороны, а свидетельница - рядом с невестой с правой стороны.

В середину зала первыми пригла-

шаются родители жениха и невесты. В знак благодарности молодые преподносят им рюмки с напитком. Затем в порядке очередности для поздравления выходят родственники с каждой из сторон. Они поздравляют, произносят тосты за молодоженов.

На стол виновников торжества ставят изысканные блюда корейской кухни, по возможности также большой, приготовленный по специальному заказу торт и красиво оформленного петуха с красным перцем в клюве. Петух - пожелание любви и многодетности, а красный перец отгоняет злых духов. При совместной свадьбе ставят двух петухов: жениху и невесте. Согласно поверью, если во время свадьбы перец выпадет из клюва, то новая семья будет испытывать трудности. Некоторые даже для этого завязывают его. Петух размещается в специальной корзине или на красивом блюде и должен смотреть на молодых. Родители жениха обязаны позаботиться не только о хорошем начале свадьбы, но и о красивом её завершении. Человечество не придумало и не придумает лучшего способа оказать внимание и заботу тем, кого не было на свадьбе. По окончании торжества со свадебного стола отбирают самые изысканные блюда, упаковывают в коробку и отправляют родителям невесты и жениха. Затем посылают гостинцы всем родственникам, у кого дома остались дети и престарелые родители. Обязательно передают угощение тем, у кого есть дочь на выданье или сын-жених. Родители молодоженов стараются не оставить без внимания ни одного уходящего и раздают всем свадебные яства.

Итак, свадьба закончилась. Что же должна делать молодая жена утром после свадьбы по корейским обычаям? Ну, конечно же, показать, какая она умелая хозяйка. Для этого необходимо встать раньше всех и приготовить еду для родителей мужа и родственников, которые остались после свадьбы в доме. Молодая жена должна сварить корейскую кашу паби и суп, накрыть на стол и пригласить всех к нему. При подаче блюд ей необходимо соблюдать определенную последовательность:

- подать сначала дедушке и бабушке мужа;

- родителям мужа;
- мужу;
- родным мужа по старшинству;
- своим родным, по старшинству (если они проживают далеко, то остаются ночевать в доме у жениха).

Никто не должен при этом помогать ей, даже муж! Молодая хозяйка всё должна сделать сама, чтобы родители и родственники оценили её умение готовить. От первого впечатления зависят дальнейшие взаимоотношения со свекровью. И следует помнить, что любая свекровь ревнует своего сына к невестке!

Почему именно в такой последовательности молодая жена подает блюда? Потому что у корейцев считается, что если дочь вышла замуж, то она уже не член родительской семьи. Отныне ее хозяином является муж, поэтому он и его семья должны заботиться о ней. После угощения родных устраивают смотрины приданого невесты. Открывать церемонию поручают самой старшей и достойной женщине, которая по одному показывает его содержимое. Затем молодая жена начинает раздачу подарков родственникам мужа. Все подарки именные, каждый подарок дарится определенному родственнику. Молодая женщина делает один глубокий поклон. Получившие подарки родственники мужа дарят новобрачной деньги. Эти средства являются ее собственностью. По старинному корейскому обычаю, на третий день после свадьбы молодая жена вместе с мужем и его родителями едут в дом ее родителей. Отцу невесты дарят рубашку, матери - кофту. Этот обычай называется *сэмир*. О нем уже упоминалось в связи с тем, что он начинает исчезать. Но пока он существует и действует, его никто не отменял. У родителей невесты в тесном кругу отмечают создание новой семьи, и родители с обеих сторон обязуются любить новых членов семьи как своих родных детей и помогать им во всем.

На этом церемония свадьбы считается завершённой. Справлять «первый стол» (годовщину ребенку) и «второй стол» (свадьбу) - святая обязанность родителей.

Из книги «Обряды, традиции и ритуалы корейцев Узбекистана»



Hankook
driving emotion

Hankook Tire в Узбекистане!

Наш адрес: Юнусабадский р-н, 19 квартал,
ул. Юнус ота, фирменный магазин Shell

Ориентир: Korzinka Uz Сайрам

Контактный номер: +998 98 811 78 11

СОВЕТ СТАРЕЙШИН И ОТДЕЛ КУЛЬТУРЫ АККЦУ ОБЪЯВЛЯЮТ О ПРОВЕДЕНИИ V-ГО КОНКУРСА ПЕСЕН «ШЕСТЬДЕСЯТ ПЛЮС»



Этапы конкурса:

- 1) прием заявок до 10 марта 2020 года;
- 2) проведение отборочного тура
(о дате будет сообщено дополнительно);
- 3) финал конкурса
(о дате будет сообщено дополнительно).

Требования к конкурсантам:

- 1) для участия в конкурсе допускаются лица в возрасте от 60-ти лет и старше;
- 2) обязательное исполнение в отборочном туре песни на корейском языке.

Контакты:

E-mail - akkz2@mail.ru;
(90) 175-13-04, Совет старейшин;
(90) 991-69-00, (71) 230-70-53,
отдел культуры АККЦУ;
(90) 903-54-84, (71) 230-70-52,
ТГО АККЦУ.

Уважаемые читатели!

С 1-го января 2020-го года открыта подписка на газету «Корейцы Узбекистана». Подписной индекс издания в электронном каталоге 142, оформить подписку можно в представительствах АК «Матбуот таркатувчи» и в почтовых отделениях связи Республики Узбекистан.

АККЦУ и Совет старейшин выражают глубокие соболезнования председателю Совета старейшин Когою Сергею Степановичу по поводу кончины брата - Когая Семёна Степановича.

РЕДАКЦИЯ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА СОДЕРЖАНИЕ РЕКЛАМНЫХ ОБЪЯВЛЕНИЙ,
КРОМЕ СЛУЧАЕВ, ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ РУЗ

Главный редактор: Владислав Хан Редактор: Наталья Шек Отв. секретарь: Алёна Дунаева Верстальщик: Егор Алексеев	Лицензия № 1038 Издание зарегистрировано УЗАПИ 03.10.2019 г. ISSN 2181-0621 Подписной индекс 142	Учредитель АККЦ РУЗ Объем 6 п/л ф АЗ Тираж 1500 экз.	АДРЕС РЕДАКЦИИ 100116, Ташкент, ул. Ахангаранское шоссе, 11 Телефон для справок: (71) 230-70-57 Присланные материалы не рецензируются и не возвращаются
Газета отпечатана в типографии ООО «Kolorpak» Адрес: Ташкент, Яшнабадский район, ул. Элбек, 8.	Заказ № _____	Наш сайт: koryo-saram.ru E-mail: uz.koryoin@gmail.com	Подписано в печать 11. 02. 2020 г.